

### 「香港中文大學與蓬瀛仙館成立道教文化研究中心第三期合作協議」 簽約儀式



蓬瀛仙館捐贈1,100萬港元予香港中文大學道教文化研究中心，進一步推動道教研究。

2014年12月11日，「香港中文大學與蓬瀛仙館成立道教文化研究中心第三期合作協議」簽約儀式於香港中文大學祖堯堂圓滿舉行，多位著名學術界及道教界人士出席並見證了簽約儀式。蓬瀛仙館與理事長洪少陵道長與中大校長沈祖堯教授共同簽署「香港中文大學與蓬瀛仙館成立道教文化研究中心第三期合作協議」。蓬瀛仙館捐贈1,100萬港元予中大道教文化研究中心以進一步推動道教研究。香港中文大學校長沈祖堯教授首先致歡迎辭，他肯定了道教文化研究中心經過十載的努力與積累，在學術出版、研究計劃、課程教育等方面取得的令人矚目的成績，隨後他代表香港中文大學，衷

心感謝蓬瀛仙館對中大道教文化研究的不懈支持，希望通過第三期五年合約的簽訂，雙方將延續長期以來的良好合作，為香港中文大學的道教學術研究乃至於中國文化研究繼續作出長足的貢獻。隨後中國道教協會會長任法融道長致辭，他提出道教作為中華民族文化的重要組成部分在現代社會中為人心淨化、濟世利人起到積極作用，並肯定了香港蓬瀛仙館支持道教文化研究中心對道教在學術和文化上的發展起到的重大意義。最後，蓬瀛仙館理事長洪少陵道長致辭。他說八十五年來，蓬瀛仙館秉承全真教歷來珍護中華文化的精神，著力於探索與傳承，普及並提高道教的文化地位，同時也身體力行，親身踐行道教文化中和光同塵、濟世度人的精神。為大力推動道教文化普及和道教學術研究，蓬瀛仙館與中文大學於2005年攜手成立的「道教文化研究中心」，在香港是首開先河之舉。十年間，研究中心交出了令人矚目的成績單。例如舉辦培育道教人才的「道教文化及管理暑期研修班」，面向香港社會公眾的「道教文化課程」，受到廣泛關注的2008年「書齋與道場」道教文物展，將香港道教研究推向國際舞台的2009年「道教與中國文化及社會的關係」國際學術研討會、2011年「宋代道教研究國際學術研討會」，並成功發行《道教研究學報》雙語學術期刊，出版《廣州府道教廟宇碑刻集釋》、「道教研究學術論叢」等等。今日又將發佈全球首個「道教數位博物館」。這些都是在中大支持之下，中心人員齊心努力的成果，亦是道教文化及其研究以更加開放的姿態，逐步面向香港社會，走向國際的標誌。蓬瀛仙館希望繼續資助香港中文大學道教文化研究中心，以期能在第三個五年中百尺竿頭，更進一步。



香港中文大學校長沈祖堯教授（左）與蓬瀛仙館理事長洪少陵道長簽署第三期合作協議

將香港道教研究推向國際舞台的2009年「道教與中國文化及社會的關係」國際學術研討會、2011年「宋代道教研究國際學術研討會」，並成功發行《道教研究學報》雙語學術期刊，出版《廣州府道教廟宇碑刻集釋》、「道教研究學術論叢」等等。今日又將發佈全球首個「道教數位博物館」。這些都是在中大支持之下，中心人員齊心努力的成果，亦是道教文化及其研究以更加開放的姿態，逐步面向香港社會，走向國際的標誌。蓬瀛仙館希望繼續資助香港中文大學道教文化研究中心，以期能在第三個五年中百尺竿頭，更進一步。



## 「道教數位博物館」公開發布



香港中文大學道教文化研究中心成功建立全球首個「道教數位博物館」，並於2014年12月11日「香港中文大學與蓬瀛仙館成立道教文化研究中心第三期合作協議」簽約儀式後舉行公開發布會。

「道教數位博物館」採用了當代網絡技術、電子地圖及地理信息技術（GIS）作為系統核心，為用戶提供一個互動網絡平台，以衛星定位道教廟宇的位置。博物館以圖文和錄像等模式收錄各廟宇的相關資料，包括歷史、建築、神像、法器、碑刻及科儀等；並設有廟宇的360度全景圖像，令人感受現場參觀效果。中大「道教數位博物館」於2015年1月2日正式推出，首階段將展示廣州地區150座道教廟宇。打開目前還在測試階段的「道教數位博物館」網頁，可以首先看到的是一個類似google地圖的頁面，上面清晰地以衛星定位出廣州150座道教宮觀廟宇所處的地理位置。點開任意一個圖示，便可瀏覽到一個具體宮觀的翔實資料，包括其歷史淵源、建築形態、奉祀的神像、法器及科儀等圖文、影像及歷史文獻等。博物館還設有廟宇的360度全景圖像，令人感受現場參觀效果。用戶可按個人興趣或研究需要搜索各種數據，並在不同類別的數據之間隨意切換。

香港中文大學道教文化研究中心主任黎志添教授介紹道：「以往學界從事道教研究通常採用兩種辦法，一是通過歷史文獻、經典等文字資料的考據、分析，二是對廟宇、神像及周遭社區進行田野考察。運用科技手段建立數位博物館，是想要將兩種傳統的研究方式結合在一起，同時呈現出各地宮觀廟宇的文獻資料及文物、空間資訊，這個平台不僅可幫

助到專業領域學者做好研究，更可向普羅大眾普及中國道教文化。數位博物館的另一大可取之處是，它是一個具有生命力的平台，可以不斷增加新的成員資料，還可以更新原有宮觀廟宇的變化，以科技手段記錄及呈現出一座廟宇所經歷的歷史時間的流變、與周遭地理環境互動的結果等。」目前在博物館平台上展示的150座道教廟宇皆位於廣州地區，匯集了黎志添教授過去15年的學術成果，每一座廟宇的文圖、影視資料皆是他與研究人員和學生赴實地考察採集、整理而得，極具學術嚴謹性。他透露，「道教數位博物館」會在下一階段逐步充實港澳地區道教宮觀廟宇的資料，未來還會不斷增加「新成員」。

為提升服務質素，中大「道教數位博物館」已於2015年1月2日起接受公眾註冊登記，歡迎使用者提供意見。網址如下：

<http://dao.crs.cuhk.edu.hk/digitalmuseum>



道教文化研究中心主任黎志添教授在「道教數位博物館」公開發布會上向嘉賓及聽眾介紹博物館



# 「清代道教研究國際學術研討會：呂祖信仰、乩壇與宗教革新」

由香港中文大學道教文化研究中心主辦、法國高等實踐研究院及日本早稻田大學綜合人文科學研究中心協辦的「清代道教研究國際學術研討會：呂祖信仰、乩壇與宗教革新」於2014年11、12兩日假香港中文大學祖堯堂舉行。會議旨在為清代道教研究提供一個新視角，突破傳統道派研究的窠臼，以道教宮觀體制之外的信仰團體之宗教信仰與實踐，尤其是呂祖信仰及其相關活動為中心，拓展清代道教研究的新局面。會議設有六個分題，分別為：(1) 呂祖乩壇研究；(2) 呂祖信仰的再造與傳播；(3) 呂祖仙道思想；(4) 呂祖與其他神祇信仰／地方崇拜；(5) 呂祖經典；(6) 文人與民間文化中的呂祖。共邀得十五位國際知名學者與會交流，包括Vincent Goossaert (高萬桑)、森由利亞、麥谷邦夫、劉迅、Vincent Durand-Dasts (戴文琛)、Paul Katz (康豹)、丁培仁、丸山宏、志賀市子、謝聰輝、Elena Valussi (阿琳娜)、葉錦明、金志瑛、Daniel Burton-Rose (羅丹寧)、黎志添等。本次會議有幸得到蓬瀛仙館、香港中文大學文學院及中國文化研究所贊助支持。

12月11日，會議第一場的主題是「蔣予蒲與覺源壇研究」，在這一場中，來自東京早稻田大學的森由利亞教授首先發表了報告〈蔣予蒲的覺源壇和全真傳統：呂祖信徒態度的兩面〉（“Jiang Yupu's Jueyuan Altar and the Tradition of the Quanzhen: Dual Layers Found in the Attitudes of the Disciples Who Face Lü Dongbin”）。他發表了對蔣予蒲及其同仁的日常倫理思想和蔣予蒲與全真傳統關係的研究成果。隨後香港中文大學道教研究中心的黎志添教授發表了〈呂祖全書正宗：清代北京覺源壇的歷史及其呂祖天仙派信仰〉一題，他的文章探討了《全書正宗》的源起背景及其編纂過程和目的等相關問題，並考察嘉慶期間覺源壇的歷史面貌、其呂祖金丹天仙派的信仰及壇內降鸞的神明系統。

第二場以「呂祖信仰的再造與傳播」為主題，來自芝加哥洛拉大的Elena Valussi (阿琳娜) 教授首先報告了〈清代四川地區的呂祖信仰，道經書寫和乩壇〉（“Lüzu Belief, Scripture Production and Lay Communities in Qing Dynasty Sichuan”）一題。她的論文考察了清代呂祖相關道經在四川地區的傳播和生產以及當地乩壇的相關信仰活動及特點。第二位報告者是日本茨城基督教大學的志賀市子教授，她的論文〈清末民初嶺南地區的呂洞賓信仰之地方化：以聖地與經典為探討中心〉探討的是在清代嶺南地區的呂洞賓信仰之開展過程以及其多樣形態。

第三場題為「呂祖仙道思想」。國立台灣師範大學的謝聰輝教授報告了〈明清《玉皇本行集經》中呂祖降誥研究〉一題。他的文章蒐集了明清時期的道教《玉皇本行集經》各式刊本，以孚佑帝君（呂祖）降誥為問題意識切入，探討其飛鸞降誥的出世方式、不同形式與內容意涵。第二位報告者，香港科技大學的葉錦明教授的題目是〈純陽呂祖仙道思想析論〉，她認為此仙道體系有三個核心思想，對其作出申論，主要針對神仙的內涵意義、金丹的修煉方法、性命的關係及其在修道上的理論位置，以及三教思想之異同，作出深入的闡釋，並對「呂祖思想包含陰陽丹法」這個命題作出分析批判。

12月12日，餘下三場論壇繼續進行。第四場的主題是「呂祖與其他神祇信仰／地方崇拜」。法國高等實踐研究院的Vincent Goossaert (高萬桑) 教授報告了〈扶乩，聖典化和神

靈的誕生：1700-1858年的文昌，呂祖和關帝〉（“Spirit-Writing, Canonization, and the Rise of Divine Saviors: Wenchang, Lüzu, and Guandi, 1700-1858”）一題，其文章考察了1700-1850年間的精英知識分子的扶乩和寫作，以文昌、呂祖和關帝這三個神靈為中心探討了其在文本上和政治上的兩個途徑的聖典化過程。美國普林斯頓大學的Daniel Burton-Rose (羅丹寧) 先生的講題是〈文昌帝君玉局：彭定求的現世精神道壇和他的死後仙官生涯，1674-1906〉（“The Jade Bureau of Lord Thearch Wenchang: Peng Dingqiu's This-Worldly Spirit Altar and His Posthumous Career as a Celestial Official, 1674-1906”）。他在這篇文章中追溯了彭定求近四十年的以呂祖和文昌玉局中的使者為中心的扶乩活動，探討了他逝世後產生的影響和在1906年二仙版本的《道藏輯要》中被錯誤冠為作者的原因。



清代道教研究國際學術研討會全體與會者合影

第五場題為「呂祖經典」。日本茨城大學的丸山宏教授首先報告了〈清朝道光年間金蓋山道壇所創造之經典初探——以《玉清贊化九天演政心印集經》、《玉清贊化九天演政心印寶懺》為中心之探討〉這篇論文。文章以清朝嘉慶年間在浙江湖州金蓋山閱一得主持的呂祖道壇所創造之兩種經典為研究對象，探討其成立年代、經典文本內容的特徵、和創造此兩種經典的道教史上的意義等問題。隨後京都大學的金志瑛教授發表了報告〈傳統的創新：以《大洞真經》在清代的革新為中心〉（“Invention of Traditions: Focused on Innovation of the *Perfected Scripture of Great Cavern* 大洞真經 in Qing Taoism”），她在文中討論了清代新的道教傳統和權威的形成過程和社會文化背景，並探討了乩壇怎樣為經文添加新的意義並使其不斷適應於新的社會環境。

最後一場的題目是「文人與民間文化中的呂祖」。美國新澤西州立大學的劉迅教授首先報告了〈詩歌、神靈和乩壇：汪端（1793-1839）的道教信仰和實踐〉【“Of Poems, Gods, and Spirit-Writing Altars: The Daoist Beliefs and Practice of Wang Duan (1793-1839)”】一題，他的文章研究了清末女詩人汪端的詩文寫作和宗教生活，探討了她的文學創作如何與她的道教信仰和實踐互相影響，以及宗教在清末江南地區精英婦女的文化身份認同中發揮的作用。最後，法國國立東方語言文化學院的Vincent Durand-Dasts (戴文琛) 教授報告了〈愛情和戰爭中的呂祖：對晚期帝國通俗敘事中的呂洞賓不雅形象的反思〉（“Lüzu in Love and War: Reflections around the ‘Infamous’ Traits in Late Imperial Popular Narratives about Lü Dongbin”）一題。他的文章追溯了民國時期通俗小說、民歌和戲劇中對呂洞賓種種不雅形象的呈現，探討了這類敘事中人性化、反抗性的元素產生的原因和意義。

# 蕭天石道長與道經從中國大陸到台灣的傳播

文：Elena Valussi 阿琳娜 (Loyola University Chicago)  
譯：龍泓孜 (香港中文大學道教研究博士生)

本文將討論宗教和印刷的關係，亦涉及宗教知識傳播的議題。我在該議題下已經對其他道教人物做過研究，比如傅金銓（江西金谿人，1800-1842年活躍於四川），賀龍驤（四川井研人，活躍於1891-1906年）<sup>1</sup>。基於此，我想要介紹另一位致力於宗教知識的保存、傳輸和擴散的人物，即蕭天石。蕭是湖南人，知識分子，出版人和國民政府官員，他1939年至1948年在四川，1944年被任命為四川灌縣縣長。1949年，他離開大陸去台灣，建立了自由出版社，領導了幾個印刷項目，其中的《道藏精華》集合了他從四川朋友圈以及台灣熟人之間收集到的道教文本。

在這些努力中，面對中國道經可能消失的情況，蕭天石強烈地期望能在台灣收集、保存并傳播道教文本和知識。

## 蕭天石 (1909-1986)<sup>2</sup>



蕭天石出生於湖南省邵陽縣的文山，他青年時代為尋求真理而博覽群書，遊歷甚廣。1930年他22歲，進入黃埔軍校學習。1933

年一畢業便來到南京，在這裡他開始對出版事業感興趣，并寫文在當地發表。1936年，他的第一本書，《世界偉人成功秘訣分析》由他當時就職的南京東海書店出版。1937年蕭天石在南京創辦《興華日報》，然而由於年底南京被日軍佔領，他轉到長沙。1939年，由於日軍戰線推進，他輾轉至成都，并在此建立了大江出版社。同時，他被指派編輯、出版軍事書刊（如《黨軍日報》、《黃埔季刊》、《黃埔叢書》）。在他暫居四川期間，他結識了幾位對他後來人生軌跡和選擇產生深遠影響的人物。明顯可看出的是，蕭天石在後來的出版中收錄了這些人的作品，他在自己的文章里也提到大量有關他們的事情。在成都的熟人圈里，蕭天石遇到了南懷瑾（1918-2012），當時南懷瑾也搬到成都，並在成都陸軍軍官學校教書。<sup>3</sup>南懷瑾對佛教感興趣，不久便移居到峨眉山上的一座佛寺——大坪寺中，他在那裡隱居了3年；後來離開了那裡，前往台灣，成為一名非常受歡迎的佛教老師，著述頗豐。南懷瑾是蕭天石一生的摯友，他曾為蕭天石早期作品——上文提到的《世界偉人成功秘訣分析》寫簡介。南氏為蕭天石介紹了他未來的妻子（曹哲士女士），四川人；他們在成都婚後育有一子，蕭大可。南懷瑾還把光厚禪師介紹給蕭天石，光厚禪師是成都一座佛寺的住持。1942年，蕭天石重病期間，光厚禪師教給他佛道修煉的方法，幫助他痊愈了。<sup>4</sup>蕭天石本來就對哲學感興趣，這次經歷為他打開了一道了解道教修煉的窗戶。得利於他所在的位置，蕭天石能花時間在氣氛活躍的道觀里，接觸到道教經文。隨著他的興趣的加深，他成為了一名嚴肅的道教弟子，并持續多年收集道教文本的印刷品和手抄

稿。1943年，他與岷山派羅門的道長羅春浦交游。<sup>5</sup>羅春浦在成都非常活躍，以他的「睡功訣」而聞名。在四川時，蕭天石還熟識劉止唐（劉沅，1768-1856）的學說。劉止唐是劉門祖師，而劉門位於成都和新津老君山之間。<sup>6</sup>儘管劉門傳統有很強的儒家意味，劉門門人卻修煉道教養生術；一些劉門的文章在《道藏精華》中佔有重要地位。蕭天石還與成都二仙庵的無名子道人交游，他將北派丹法秘授與蕭天石。

1944年，蕭在重慶接受政府官員的培訓，返回成都后他當上灌縣縣長，任期3年。灌縣的青城山是一座活躍於當時的道教名山，蕭時常拜訪山中的道觀，并從一名自稱為李八百的道人那裡獲得了丹道南宗的傳授。<sup>7</sup>根據蕭天石兒子的說法，當時青城山一位修行高的道士告訴蕭天石，說他將「離開四川，遠遊至一海島，并把道經帶去」。<sup>8</sup>道士解釋說，只有像他這種地位的人（以官員身份）才能把道經帶出中國并保存好。當時蕭天石對這一預言感到很困惑，不過根據蕭天石兒子所言，這位道士的話後來應驗了。蕭天石的孫女蕭明華推斷這位神秘的高道不是別人，正是易心瑩（1896-1976），當時主持天師洞道觀的一位年輕有活力的道士，天師洞中有一座大型的道教書籍藏書樓。<sup>9</sup>蕭在其著作中很欣賞易心瑩，<sup>10</sup>兩人之間應該發展了深厚的友情。通過易心瑩，蕭天石能接觸到天師洞道教藏書樓的所有經書；正是在這裡，蕭天石收集、記錄了一些文獻，後來被轉移到台灣，這大概是受到易心瑩的直接指點。蕭天石與易心瑩的交往在許多方面都給他深刻的影響：易既是一位對道經非常熟悉的嚴肅學者；又是一位功夫深厚的修煉者。

1948年，蕭天石回到南京，擔任了另一份軍事日報《和平日報》的編輯。然而在1949年4月，共產黨進入南京時，蕭天石逃到台灣。他的妻兒由四川跋涉至湖南，很快又離開赴台。蕭託付給他們幾箱書，先由車運輸至湖南再轉到台灣。運輸途中，在湖南衡陽附近，有幾箱書從湖堤落下，無從拾回。蕭天石與空軍司令羅機交好，羅在搭載他家人以及蕭天石妻兒由湖南衡陽直飛台灣的飛機上騰出了位置用以擺放書箱。據蕭天石兒子所講，如果不是蕭天石的高階官銜以及和羅機的友情，他恐怕不能把如此大量的書運輸到台灣。他還說，憑著這份冒巨大危險運輸如此之多的書籍去台灣的努力，蕭的朋友們都開始叫他「蕭老道」。

## 易心瑩 (1896-1976)<sup>11</sup>

我認為蕭天石與易心瑩的交往深刻地影響了他認識和描述道教的方式。易心瑩遇到蕭天石的時候，他是一位技巧嫻熟的道教修煉者，也是一位對中國傳統特別是道教傳統頗有造詣的行家。他年輕時便進入道觀，又花了幾年時間（從1917年到1924年）從學於吳君可——成都的一位大儒；1926年，他又成為顏楷的弟子，顏楷是一位著名的翰林院士，也是劉門門人。作為顏的弟子，易心瑩在劉門所建立的一座具有儒家特色的書院——崇德書屋里花三年時間用功讀書。<sup>12</sup>易在這幾年里接受到的有關儒家經典的正規訓練以及對道德規範、戒律的強調啟發了他對道經的認識。易回到青城山後，在接下來的幾年時間里，他在天師洞的藏書樓里投入到道經的研讀和寫作中。<sup>13</sup>1942年他成為天師洞住持，正是此時他遇到了蕭天石。易心瑩的博學不僅在四川出名，而且遠播全國。他當時和位於上海的一位



道教學者、修煉者和出版人陳撈寧(1880-1969)保持定期往來，並在陳的其中一份期刊中發表了一份有關各個道派的文章。<sup>14</sup>他也為著名道教學者陳國符<sup>15</sup>和四川道教學者蒙文通(見下圖)所熟知。



作者及其道友青城山常道觀方丈易心瑩(左)、成都二仙庵方丈周叔夜(中)一九六五年春攝于二仙庵

四川道教學者蒙文通、易心瑩與成都二仙庵方丈周叔夜的合影

蕭天石飽含感情地談到易心瑩介紹給他那些青城山仙人逍遙自在的故事，以及易心瑩自己嚴格的內丹練習。易還把天師洞的大型道教藏書介紹給蕭；在這兒，通過易的細心輔導，蕭天石接觸到許多不同的道教經文和派別，並發展出他自己收集、辨別不同道派的文本的方法。與蕭不同，易1949年沒有離開大陸。1956年，他加入道教協會，下一年他成為道協副主席和四川道教協會主席。在文化大革命期間，他全力保護天師洞收藏的道書使其免遭破壞，比如在一捆捆書上面寫上文革標語「最高指示」(毛澤東的說法)和「三大萬歲」(馬克思列寧主義萬歲，中國共產黨萬歲，毛澤東萬歲)。<sup>16</sup>1976年易心瑩仙逝。

還不清楚蕭是否以及怎樣把曾經天師洞藏書樓的道經運送至台灣；然而，在《道藏精華》中出版的一些道經的介紹中，蕭提到易心瑩或者天師洞藏書樓是經書的來源；有些書是作為禮物贈與蕭，有些書則是複寫本。有兩本來自四川的經書與在



全國特別是四川的呂祖乩壇信仰有關——《呂祖全書》和《悟真實筏金玉經》；兩本經典由四川當地的印書坊出版——空青洞天藏版。另一本道書《古本周易參同契集註》由清代仇兆鰲注，是「易心瑩送給蕭天石的」；<sup>17</sup>在該書前言中，蕭提到「本書於余作宰四川灌縣時，得之於青城山天師洞，為易心瑩道師所贈，藏於匣中者，已三十餘年矣！」

## 中國人身份

在中國大陸時，蕭天石屬於那一類熱切地想要對中國傳統進行分類和現代化，以及通過尋找新的中國人身份來增強中國傳統文化以對抗外國侵略的民國知識份子。他對道教的興趣和投入以及出版活動同樣存在於其他傑出的道教知識分子身上，比如之前提到的陳撈寧和丁福保(字仲祐，1874-1952)，丁的興趣由道教延伸至佛教和中醫。陳撈寧以他的所在地上海為中心，通過發行便宜的出版物和半月刊刊物來積極地傳播道教知識，這對民國時期道教文本和道教概念的重新組織和傳播產生了巨大影響。<sup>18</sup>陳撈寧和易心瑩一樣，1949年沒有離開中國，他後來成為中國道教協會的第二任主席。<sup>19</sup>丁福寶，也類似陳、易的志向，把稀有的原版佛、道、醫學經典重新組織和出版，做成選集：比如1918年至1924年間陸續出版的《丁氏佛學叢書》，道經集合《道藏精華錄》(民國，具體出版日期不明)<sup>20</sup>以及1917年出版的醫學叢書《丁氏醫學叢書》。<sup>21</sup>

到台灣后，蕭天石在自由出版社繼續他在大陸開始的工作，致力於收集、保存和傳播盡可能多的中國傳統知識。《道藏精華》就是這一努力的主要部分。他的兒子蕭大可在最近的一次採訪中詳細地描述了這一過程：「第一點，若不是他挽救了一批道經，它們可能已經在文化大革命中遺失了；第二點，他出版的書有來自各門各派的秘笈，手抄本，家傳秘藏本；第三點，他細心編輯區分的功勞將延澤後世。」<sup>22</sup>

## 在台灣

1951年，蕭天石運用他的出版才能和人脈關係建立了自由出版社，起先在台中後來搬到台北。當時蕭41歲，在自由出版社里，他把他在台灣的餘生全部貢獻在保存和傳播中國傳統文化，特別是道教的事業上。現在自由出版社在台北仍然活躍，由他的兒子蕭大可、夫人和女兒蕭明華經營。在他的出版事業中，蕭天石編輯並出版了有關中國哲學和宗教的各類經典，包括道藏經典，中國哲學專著，禪宗、密宗著作集，中醫著作集；<sup>23</sup>他的主要貢獻，也是後來他持續了28年，伴隨他直到去世的一個嗜好，便是這套十七本的系列合集——《道藏精華》，其中收集了很多未曾出版的晚清四川道教手稿，以及後來在台灣從親友手中收集到的文本。

## 《道藏精華》

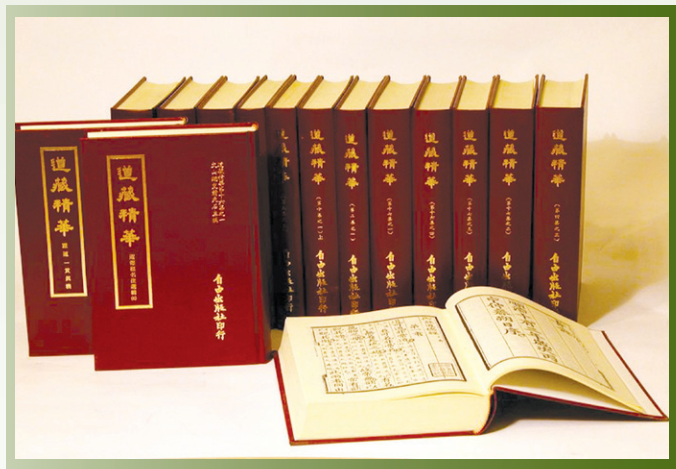
《道藏精華》包括十七集，每一集有一到十個部分，每一部分對應一本書，書中含有一篇至三十五篇不等的文本。出版項目非常龐大，持續二十多年，後來陸續有單卷重印。全集於1983年重印。<sup>24</sup>

## 內容

在1983年重印版的前言〈新編《道藏精華》要旨例言〉中，蕭宣稱他側重於養生書籍而非有關道教教義基礎的書，因為他



希望這些書能讓修煉者在實踐中運用。事實的確如此：該套叢書沒有教義類和儀式類的書，大量書籍都圍繞著內丹、養生術以及三教修煉。<sup>25</sup>一些選書來自《道藏》，還有一些是《老子》注和《莊子》注，全部都與修仙術的討論有關。



蕭明顯偏好晚近的書。當他囊括早期書籍時，常常附有明清的相關注釋。因此，叢書里最重要的作者包括陸西星、伍守陽、劉一明、傅金銓，閔一得和李西月，他們都生活在晚明和清代。而且，有幾部著作與張三丰、呂洞賓有關，他們是明清時期與內丹有關的神仙。叢書里還收藏了當代民國作者的著作和蕭自己的十四篇有關內丹養生的作品。

## 來源

蕭天石為《道藏精華》中的文本來源提供了重要的細節。由於他對晚期帝國文本感興趣，一些或大或小的文本屬於晚清道教書籍就是自然的了。比如蔣元庭編《道藏輯要》、汪啟瀟編《道統大成集》、劉一明編《道藏續編》，丁福保編《道藏精華錄》，劉一明撰《道書十二種》，傅金銓編《道書十七種》，以及許多其他叢書。

從《道藏精華》選擇的文本可以看出，蕭天石在四川的經歷對於叢書的內容也有影響；例如，四川籍內丹作者和編者傅金銓的作品悉數錄入《道藏精華》，它們因內容不同而分散於十七卷叢書中，因此沒有保留傅氏原來作品的完整性。

## 作品意義

蕭天石在台灣的出版活動，特別是他對《道藏精華》的編輯工作，體現了一種想要挽救、傳播被新成立的民國所遺忘了的豐富的文化，包括哲學、知識、醫療、宗教等，並為其提供一套涵蓋甚廣的文選的期望。因此，蕭天石轉移知識和技術的經歷是與1949年共產黨接管大陸、國民黨軍隊逃往台灣同時發生的典型例子。蕭天石明白他作為這些文本的傳播者和保護者的重要角色。這一點在他的許多前言中表現得很清楚：

年來有見及此，又不忍令其散佚湮滅，爰乘整理文化遺產之旨意，特以全力廣為搜集，並為精嚴之審訂、校勘、整理與選印，刪繁去蕪，取精擷華，分集出版，命名曰道藏精華。<sup>26</sup>

研究中國大陸道教和台灣道教的學者李豐楙在評論蕭天石的功勞時，注意到蕭天石在特殊的政治壓力和情勢下出逃大陸後所進行的保存、分類和出版工作的過程，取得了一個特別的成

果，即是不論各種道派文獻的地理或經典的歸屬而把他們集中起來，這是從前的道教叢書未曾取得的功績：

如是各門派匯萃於一島、一地的奇特現象，只有在這種特殊的政局鉅變下才會出現，如此並存的形勢而不分南北仙宗，這些本來分散於大河、大江南北西東的，就如多方的菜系盡萃於一個島上、或一個都會內，才會導致晚出的「南北和」現象，而使晚近的氣功團體一時併出。<sup>27</sup>

得益於他從前的出版經驗，以及他在大陸道教界、出版界、知識界的人際圈，蕭天石形成了一個由移居台灣的道教修煉者和道教學者組成的網絡，這些人也帶來各自門派的秘籍。蕭天石細心地為每個文本作序，記錄文本來源以及他獲得文本的渠道。這些信息對於理解文獻從大陸轉移到台灣以及其中的選擇、編輯、出版過程非常重要。它們對於重構幫助蕭天石出版《道藏精華》的人脈圈也非常重要。

蕭天石前言中有一段摘錄講述了他的工作過程、人脈圈以及他和馬炳文(1921-2002)的交往。馬炳文1949年也來到台灣，并把內丹西派傳到台灣，他是西派第十七代掌門人：

本書原刻於光緒十年，版存自流井<sup>28</sup>，魯魚亥豕，誤刻不少。三年前得一刊本於殷啟唐先生<sup>29</sup>處，後復壁還，今已寄往南美矣。本年夏間先得馬炳文馬傑康二先生所藏乙亥華陽汪氏養性齋刊本，無句讀，經其細心圈點之，惜未竟。後復得南京紅卍字會道院<sup>30</sup>精刻本於俞安澄先生<sup>31</sup>處。本次所影印，原擬用馬藏養性齋刊本，經仔細校勘之後，又改用俞藏道院刊本。俞以正忙於佛事，未及執筆述其藏書因緣。又本書之景行，三年來疊經道友通玄老叟……與張恩溥<sup>32</sup>，許卓修<sup>33</sup>等諸先生再三催促。<sup>34</sup>

另一個有關蕭天石所建立的廣泛人際圈并從中獲益的例子是他和江絮生的交往。江絮生也向蕭天石捐贈了一些書。有關江的信息很少；他出生於安徽合肥，既是一位詩人也是一個道教修煉者（道號絜道人），還是在《民族詩壇》上發表詩篇的一群國民黨知識分子、編輯和作家中的一員。儘管他和蕭天石活動在類似的圈子里，江絮生在逃到台灣之前顯然沒有遇到蕭天石。江與蕭天石分享了一些書，包括傅金銓的著作，比如《證道一貫真機易簡錄》(1814)和《內金丹》。在《道藏精華》的重刊本中，蕭天石引用了江絮生的話來說明江把他挽救出的寶貴道書傳給蕭天石的原因：

於昔年游北平時，無意於琉璃廠冷攤中得之者，此書乃學道者所必讀之書……三十九年余亡命海外，盡棄所有，獨攜出道書多種，以待有緣。四十二年由港來臺，幸晤通道蕭天石先生，先生宿慧以明道，等慈以濟眾，慨然有宏法利生之願，因悉畀以付梓，此編特多種中之一種也。<sup>35</sup>

這裡還有其他的例子是有關道書從大陸轉移到台灣，以及從他人手中傳給蕭天石的，由於篇幅限制不再列舉。在所有例子中，許多託付給蕭天石的寶貴道書都在轉移到台灣之前穿越了大半個中國。蕭天石和那些貢獻道書的道教信徒之間的關係還有待研究。然而，粗略看看《道藏精華》中一些文本的版本歷史可知，此套叢書的許多文本不僅僅是蕭天石在四川的時候收集和別人贈予的，也有蕭天石從赴台的道教修煉者手上積極爭取收集到的道教經文。因此，蕭天石承認在這恢復和轉移文獻的努力中他不是一個人。

文本轉移的過程由蕭天石自己領頭，他希望能為道教在台灣的復興提供一個堅實的基礎。他的篩選把個人修煉置於儀式之上；他也很明確地說要照顧到嚴肅的修道者，使他們可以在一套叢書中找到不同的修煉技巧。正如李豐楙所說，這是一種新道教，以前未曾有過這樣對道教傳統的建構。

蕭天石把在台灣的餘生奉獻給出版事業，他不僅出版道書，還增加了哲學論著和佛經的出版。他不單致力於《道藏精華》的工作，也做過《中國子學名著集成》的工作，該套叢書有100卷，於1978年由臺北中國子學名著集成編印基金會出版。為了這個出版項目，蕭天石與一眾合作者組織了一個非營利基金會，旨在籌款出版一套中國古典叢書。他們印刷這套出版物之後，免費贈予全球500座圖書館。叢書包括儒家、道家、陰陽家、法家、兵法等等各類作品。該書為已過世的前任總統蔣介石慶賀誕辰而致敬。

本文集中討論了蕭天石，然而他並不是唯一一位為台灣道教做出貢獻以及把大陸的道教經書和修煉技巧轉移到台灣的人。與蕭天石的人生經歷類似的一位人物是出版家宋今人(1910-1984)。和蕭天石一樣，宋在日軍侵華時期曾移居到四川；他也對道教修煉非常感興趣，並在樂山——一座聞名於佛教、道教的名山，接受了一種道教養生術(易筋經<sup>36</sup>)的傳授。最後，他也和蕭一樣於1949年移民到台灣，在台北開辦了真善美出版社，該社旨在出版道教類和養生類書籍。宋今人在大陸時就已受到陳撻寧的道教養生術的影響；來台後，宋重刊了陳撻寧曾經在上海翼化堂出版過的許多道書。真善美出版社也按照陳撻寧於1930年代和40年代在上海出版的《揚善半月刊》和《仙道學報》的形式，出版了《仙學》期刊(1957-1990s)期刊編輯是徐伯英和袁介圭(1903-1979)。袁介圭是另一位在當時的台灣養生領域中重要的人物，他使陳撻寧的作品在台灣重新流行起來。<sup>37</sup>1978年，徐和袁出版了一種包含《揚善半月刊》中重要信件和文章的選集。《揚善半月刊》是陳撻寧在1930和40年代的上海宣揚內丹的兩種出版物之一。

## 結論

蕭天石是人數眾多的一群道教學者、信徒、修煉者中的一員。這群人活躍在民國時期的大陸，注重重建道教知識，使其更有組織性、更能夠為讀者所接受(這種趨勢不僅引導著道教，也包括佛教、醫學及其他領域)。這群人中的一部分逃離大陸後轉移到台灣；他們中有許多人曾在抗日戰爭時期避難於四川。他們帶著一種新的緊迫感，把挽救、傳播道教傳統，繼續他們在大陸已經展開的工作視為使命。蕭天石最優先考慮的是要重新整理道教知識以便讀者更容易接觸到。通過這種重組知識的努力以及他一生對出版事業的熱衷，他重新定義了台灣的道教。他通過把不同傳統、不同地方的文本集合在一起並給與同等重要性而創新了道教傳統。在此過程中蕭天石確實為他的新家園創造了新的道教。

蕭天石對道教的挽救工作發生在一種對中國及中國文化傳統的未來極度憂慮的背景中；以他創立的「自由」出版社為例，從其命名可清楚知道，他的事業要把中國傳統文化從儒家思想的束縛中解放出來，使其免於毀滅。為自由出版社捐書捐資的人們肯定也感到自己也是這事業的一份子。

註釋：

- Elena Valussi, "Printing and Religion in the Life of Fu Jinquan: Alchemical Writer, Religious Leader, and Publisher in Sichuan," *Daoism: Religion, History and Society* 4 (2012):1-52; Elena Valussi, "Men and Women in He Longxiang's Ndan hebian (Collection of Female Alchemy)," *Nann: Women, Women and Gender in Early and Imperial China* 10.2(2008):242-278.
- 李寰(1896-1989)，四川人，國民黨官員，1949年遷往台灣，在其文章〈簡記文山遯叟〉中詳細記錄了蕭天石的生平重點。見蕭天石著：《道海玄微》(台北：自由出版社，1974)，頁621-630。大部分出版物中以及網上的有關蕭天石生平的描述都是根據李氏的這份記錄而來。
- 南懷瑾後來成為中國靈修的權威，寫了幾十本有關佛教的書。
- 蕭天石在〈四川活羅漢光禪師軼事〉一文中解釋了他與光厚的相遇，以及光厚的為人。《道海玄微》，頁584-588。
- 又叫做先天道派。蕭天石在《道海玄微》的〈先天道派睡功〉提到羅春浦和他的打坐方法。《道海玄微》，頁91-94。
- 蕭天石在〈劉止唐與四川的劉門道〉一文中討論了劉沅的學說。《道海玄微》，頁589-593。有關劉門的論述，可參考Volker Olles, *Ritual Words: Daoist Liturgy and the Confucian Lumen Tradition in Sichuan Province* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2013)。蕭在《道藏精華》中收錄了劉沅的兩種著作，由呂祖扶乩的《道德經解》一卷(《道藏精華》13.2.6)，《槐軒約言》(《道藏精華》11.3.1)；在前言中蕭天石提到劉沅定期地通過老子和呂祖降乩得到文書的事，屬於「三教」範疇，劉沅也指導他的門人進行全真教的清修。
- 李八百是一位著名的四川道士，其靈驗事蹟廣為流傳。葛洪(283-343)《神仙傳》中有其事迹。可參考Robert Ford Campany, *To Live as Long as Heaven and Earth: A Translation and Study of Ge Hong's Traditions of Divine Transcendents* (Berkeley: University of California Press, 2002), 215-218.
- 與蕭大可的訪談，見<http://www.youtube.com/watch?v=JdKV9gLnS-8>。又見蕭明華，〈道的傳承——初探《道藏精華》的編修歷史和理念〉，收入《丹道在台灣的流傳與發展學術研討會論文集》(台北：自由出版社，2010年)，頁7。
- 蕭明華在她的〈道的傳承——初探《道藏精華》的編修歷史和理念〉一文的腳註里有承認這一點。同上，頁12。
- 蕭天石在〈青城道人李八百長生妙道簡述〉一文中回憶了他與易心瑩的相遇。《道海玄微》，頁594-599。
- 有幾篇關於易心瑩的生平介紹，例如，邱進之、劉偉航著：《中國歷代名道》(長春：吉林教育出版社，1997年)，頁600-609。以及最近的一份有關易心瑩和他的《道德三字經》的全面研究，見趙敏：《易心瑩與《道德三字經》》(四川大學博士論文，2010年)。
- 崇德書屋由劉門第四代掌教劉咸俊建立。
- 在這一時期，易心瑩寫了幾本書：《老子通義》，《老子道義學系統表》，《道教系統表》(《老子應化圖說》)，《道學課本》，《道教三字經》等等。他還編輯了《女子道教叢書》。
- 《玄玄照樓書——論道教宗派》和《道教分宗表》，收入胡海牙編著：《道家養生秘庫》(大連：大連出版社，1991年)，頁557-559,560-563。
- 陳國符在《歷代道書目及道藏之纂修與鑄版》中提到了易心瑩，收入氏著：《道藏源流攷》(台北：祥生出版社，1975年)，頁190-202。國符曾訪道觀多處，其道士率皆不學，曾見《道藏》者鮮……僅四川尚有道士，熟談《道藏》。通常道士所述，多不可信；「四川道士則頗能讀道書；且有能著書者」。
- 這在易心瑩的多種傳記中都有提到。例如，《中國歷代名道》，頁607。
- 《道藏精華》13.1.2。
- 有關這些知識分子之間的關係，見傅風英：《二十世紀中國道教學術的新開展》(成都：巴蜀書社，2007年)。
- 劉迅出版了一本有關陳撻寧和他在民國時期致力於道教現代化的書。見劉迅，*Daoist Modern: Innovation, Lay Practice, and the Community of Inner Alchemy in Republican Shanghai* (Harvard: Harvard University Asia Center, 2009)。
- 後由浙江古籍出版社於1990年再版。
- 醫學書局，1917年。
- 此採訪可參考鏈接：<http://www.youtube.com/watch?v=JdKV9gLnS-8>
- 除了出版道教、佛教和醫學書之外，蕭天石也編輯過一部中國哲學和宗教著作概要的叢書，《中國子學名著集成》，100卷，包括108種儒家文獻，58種道教著作，9種陰陽家著作等等。
- 由於印刷工作十分分散，學者們把這個出版系列分類為不同時期：William Chen (1984) 為1963年的版本編過目錄，包括115卷、108種；朱越利(1992)提到了1956年和1973年的版本。《道藏精華目錄》，橫手裕編寫的一份最近期也是最精確的目錄，是以1983年版為基礎，共有509種文本。橫手裕，〈道藏精華目錄〉，2013年。
- 《道藏精華》1.1-12。
- 蕭天石：《道家養生學概要》(北京：華夏出版社，2007年)，頁18。
- 李豐楙：〈丹道與科學、政治：戰後台灣丹道的現代化〉，《中正大學中文學術年刊》1(2008)：27。
- 流井與富順同在自貢；富順是黃裳從江西移民到四川后居住的地方。因此可以理解為什麼蕭天石收到的印刷版是來自流井；而且它印刷出來的時間可能就是首次編輯的時間。有趣的是，據蕭天石說，第一版讀起來滿是訛誤。
- 殷啟唐在1960年隨一群佛教居士移民去了巴西。
- 俞先生給了蕭天石他手頭的另一份手抄本《悟性窮源》，作者是清代的涵毅子(《道藏精華》，5.6.3)。蕭天石說，俞先生對佛道都感興趣；事實上，蕭天石認為《悟性窮源》結合了佛、道二家的思想。
- 紅卍字會道院，1920年代中國的慈善組織，基於佛、道二家的思想，後來在台灣發展起來。
- 當時的張天師。
- 許卓修(?-1969)，名光彩，雙溪流人。他在國民黨擔任多種職責。見許兆瑞，〈許卓修先生對近代史研究之貢獻〉，《近代中國》，125(1998)：頁141-150。
- 見蕭天石為黃元吉《道德經精義》作的序，《道藏精華》4.1.1。蕭天石從馬炳文和馬傑康那裡得到此書。馬炳文將其手抄本《太極沖玄至道心傳》交給蕭天石。該書最早收入《道藏輯要》，蕭又將此書收入《道藏精華》卷9.5。
- 《道藏精華》4.7.1。
- 有關這種方法，見蕭天石：《真本(易筋經)·秘本(洗髓經)合刊增附述古堂錢遵王藏精寫本》(台北：自由出版社，1976年)。有關宋今人，見李世偉：《解嚴前台灣仙道團體的結社與活動(1950-1987)》，收入黎志添主編：《香港及華南道教研究》(香港：中華書局，2005年)，頁492。
- 有關這些刊物的出版，見李麗涼：〈台灣解嚴前的兩種仙道刊物——《仙學》與《仙道》〉，收入《丹道在台灣的流傳與發展學術研討會論文集》，頁68-82。徐與袁合編了《中華仙學》，其中選入了陳撻寧的著作和信件(台北：真善美出版社，1978年)。



## 中大論道——道教研究系列論壇講座紀要

## (一) 第二十三講



2014年10月6日星期一下午，香港中文大學道教文化研究中心主辦的道教研究系列論壇第二十三講在香港中文大學梁銶琚樓303室舉行。美國亞利桑那州立大學宗教系教授柏夷教授報告了〈掙扎、歪曲與擬態：《真誥》的英譯〉一題，道教文化研究中心主任黎志添教授主持了論壇。柏夷教授正在進行東晉南朝上清派重要典著作《真誥》的英文翻譯工作，他跟聽眾分享了他自己翻譯工作中設定的一些基本的原則，並談到其中的困擾和不足的地方。首先，他認為《真誥》在六朝的道教史和文學史上有著很重要的地位，但是翻譯成外文是一個很大的挑戰。在《真誥》裡，真人的啟示、養生的方法、地獄中人的去所等都分別放在不同的地方，他認為西方讀者難以接受這樣的順序，於是把它們重新組織起來，比如將所有關於許謐夫人亡故的事情放在一起翻譯並作出解釋。他認為《真誥》翻譯成英文的時候，譯文在字面上意義不大，必須對其做一個解釋才能把其中內涵體現出來。柏夷教授以當代兩位譯者Thomas E. Smith和Paul Kroll對《真誥》部分文字的翻譯為例，看翻譯過程中的一些困難和教訓。他認為Thomas E. Smith對「紫闕」、「玄館」兩個詞彙的理解和找典故出處的方法有不恰當的地方，他提出，楊羲這個道教學者用了很多新的詞彙，後來的道士對這些特定詞彙的用法並不一定是楊羲和許謐的原義，所以如果要翻譯《真誥》最好不用後來的東西。他隨後又以Paul Kroll對「我為有待來，故乃越滄浪」的翻譯提出了自己的看法，他得出的結論是陶弘景和楊羲、許謐在時間和意圖上接近，值得密切關注，陶弘景可以作為翻譯時的一個很重要的指導。最後，柏夷教授談到，很多人翻譯《真誥》某些部分時遺失了其社會背景和語境，因此如果要對《真誥》的某一部分進行解釋的話必須首先對這本書有個整體性的研究。

## (二) 第二十四講



2014年11月19日星期一下午，道教研究系列論壇第二十四講在香港中文大學梁銶琚樓303室舉行。四川省社會科學院的丁常春教授主講了〈清至民國時期四川成都二仙庵全真道歷史沿革〉一題，道教文化研究中心主任黎志添教授主持了論壇。四川成都二仙庵是著名全真道十方叢林，全真龍門派丹台碧洞宗的祖庭，也是中國西南地區唯一具有傳戒條件的十方叢林，其始祖是全真龍門派的著名道士陳清覺（1606—1705）。丁常春教授向聽眾們介紹了二仙庵從清代到民國發展的重要歷史。康熙三十四年（1695），趙良璧修建二仙庵並邀請陳清覺擔任住持，陳公遂成為二仙庵的開山真人。清主持庵事奠定了整個二仙庵的建築格局。陳清覺還在二仙庵開啟了龍門派支派丹台碧洞宗。在中國的道教發展史上，全真龍門派丹台碧洞宗佔有十分重要的地位。乾隆四十一年（1776），二仙庵住持吳本固等人重修二仙庵。清嘉慶十九年（1814年），四川省布政使方積請准飾建四川省崇祀呂洞賓專祠於二仙庵之呂祖殿。道光二十九年（1849），張永亮、苗理圭應四川總督裕誠要求將二仙庵改為「十方叢林」。光緒十四年（1888），二仙庵開期傳戒。光緒十八年（1892），閻永和方丈在傳戒之期又發起重新刊刻《道藏輯要》創舉。至清光緒二十七年，歷時9年時間，《重刊道藏輯要》才宣告完成編纂。光緒二十七年（1901）成都二仙庵方丈閻永和發起募捐並開始雕刻《重刊道藏輯要》經版，至民國四年（1915）才告竣工。民國時期二仙庵王伏陽參與建立並改組四川省道教會。仙庵住持王妙生與青羊宮住持劉教賓等八大宮觀住持，聯名發起組織四川省道教總分會。1945年9月，二仙庵退隱方丈王伏陽發起改組四川省道教會。1946年四川省道教會召開了第一次會員代表大會。1947年和1948年又分別召開了第一屆第二次和第三次會員代表大會。

## 中大論道——道教研究系列論壇預告（2015）

**講題：舊問題與新材料：元明清淨明道統緒的再探討**

講者：許蔚博士（上海社科院文學研究所）

時間：2014年1月27日（週二），16:30-18:00

地點：香港中文大學梁銶琚樓303室

**講題：道與法：宋元之後的道教、密教與地方宗教**

講者：謝世維教授（台灣國立政治大學宗教研究所）

時間：2014年3月5日（週四），16:30-18:00

地點：香港中文大學梁銶琚樓303室

**講題：論呂祖詮釋之文昌大洞仙經章句**

講者：葉錦明教授（香港科技大學人文學部）

時間：2014年4月22日（週三），16:30-18:00

地點：香港中文大學梁銶琚樓303室

（正式講題及時間、地點，請以海報為準。如有垂詢，請致電：3943 4464）



## 《道藏輯要》研究計劃編輯委員會第三次會議紀要

2014年12月15日，《道藏輯要》研究計劃編輯委員會委員與計劃顧問，再次齊聚香港中文大學中國文化研究所東翼二樓會議室，就研究計劃的稿件收集情況及正在展開的翻譯、出版計劃，召開了第三次編輯會議，由項目主持人黎志添教授主持會議。

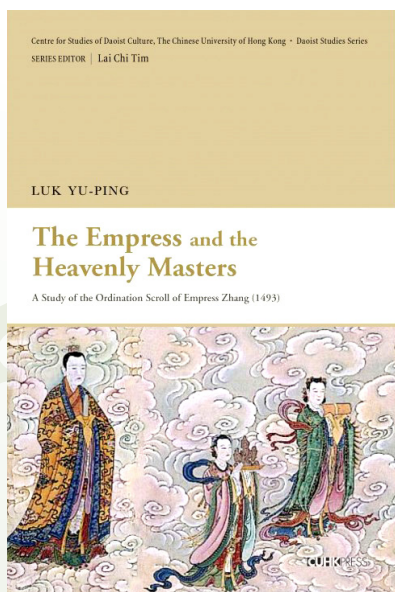
出席本次會議的學者包括：日文小組成員麥谷邦夫教授、金志珪教授、森由利亞教授，英文小組成員阿琳娜教授 (Elena Valussi)、康豹教授 (Paul Katz)、高萬桑教授 (Vincent Goossaert)，中文小組成員黎志添教授、王宗昱教授、劉迅教授。此外，維習安博士 (Christian Wittern) 以計劃顧問的身份，參與了此次會議。



根據2013年4月舉行的第二次編輯委員會會議的決定，各個小組的編輯委員與撰稿學者直接聯絡溝通，大大提高了稿件收集與修改的效率。至第三次會議當日截止，共收集初稿228篇。所有稿件都盡量遵循最新修訂的《補充指南》，達到體例方面的統一，其中包括篇首提示、一般信息、章節概要、經文出處：版本和重印本，及參考文獻。編輯委員們更就個別稿件中出現的問題，進行了深入細緻的討論。提要稿件的翻譯計劃也正在有條不紊地進行，包括由京都大學人文科學研究所負責統籌的日文提要翻譯工作及香港中文大學道教文化研究中心負責統籌的中英互譯工作。對於翻譯計劃所遇到的難題、各個語言小組之間的統籌問題、專業術語數據庫的建立等等，編輯委員之間進行了充分的交流，制定了初步的工作流程。

最後，編輯委員會決定在2015年6月30日之前，儘快完成所有稿件的收集工作，而其中的中文提要稿件預算於2015年底首先進入出版流程。

## 道教研究學術論叢系列之 *The Empress and the Heavenly Masters: A Study of the Ordination Scroll of Empress Zhang (1493)* 一書將於2015年6月由香港中文大學出版社出版



### 摘要：

自從五代開始，很多中國皇帝和皇室成員都接受過道士的授籙。但是由於相關資料稀少，這些儀式沒有被深入了解。現藏於美國聖地亞哥藝術博物館製作於1493年的《張皇后授籙卷》是一份對皇室道教授籙過程的非常重要的記錄。授籙卷有二十七米之長，以圖片和文字的形式記載了明朝弘治皇帝（1488-1505）的妻子張皇后（1470-1541）被正一派第四十七代天師張玄慶（?-1509）授籙的儀式。這是非常稀有傳給皇室授籙者的一件物品，包含道教授籙儀式的性質和內容的豐富信息。此外，它也讓我們得以窺見這種儀式對皇室女性的重要性。

本書以出版於2000年的《道教和中國藝術》展覽圖錄為基礎，對《張皇后授籙卷》作出第一次深入研究。本書以兩部分組成：第一部分集中於張皇后授籙儀式的歷史背景，分析了這個事件與皇家授籙制度、張皇后的個人生平與明朝中期正一派天師的地位的關係；第二部分仔細研究了授籙卷本身的內容，特別是被描繪的神仙的身份，以及傳給皇后的經文和符號。最後，附錄中有對授籙卷的主要文字的完整翻譯。

### 作者介紹：

作者陸於平 (Luk, Yu-ping) 博士分別在香港大學藝術系和牛津大學藝術史系獲得碩士和博士學位，她曾擔任香港大學美術博物館助理館長，香港嶺南大學視覺研究系助理教授，2013-2014年擔任大英博物館亞洲部項目研究員，參與籌辦《明：皇朝盛世五十年》展覽。她現任英國國立維多利亞與艾爾伯特博物館亞洲部研究員。



## 中華傳統文化經典朗誦比賽圓滿完成

香港中文大學道教文化研究中心與蓬瀛仙館合辦的「中華傳統文化經典朗誦比賽」在2014年10月25日至11月15日期間於香港中文大學舉行。是次比賽為蓬瀛仙館八十五週年館慶系列活動之一，旨在以朗誦中華傳統及道教經典(《孝經》、《道德經》、《南華經》及《清靜經》)的形式，提升本地學生對中華傳統及道教文化的興趣。來自14所不同中學的60多位初中生和高中生參加了個人朗誦初賽，來自4所中學的4個團隊參加集體朗誦比賽。經過初賽，6位初中選手，6位高中選手和4個團隊進入決賽。

11月15日，各組別之決賽在香港中文大學李兆基樓演講廳舉行，蓬瀛仙館代表包括洪少陵理事長、歐振成主委、葉滿棠財務主任、黎炳倫副司理及理事唐斯善、麥兆基、楊淑貞出席了決賽。擔任決賽評判的四位專家學者包括香港教育傳意與科技協會創會會長暨會長任伯江教授，香港中文大學道教文化研究中心主任黎志添教授，一橋工作室總監康一橋先生及香港中文大學文化及宗教研究系講師陳澤蕾博士。在決賽中，12位個人選手和4個團體都充分發揮了其水平，經過評選，初中組個人朗誦冠軍由聖言中學的關舜立同學獲得，高中組個人朗誦冠軍由羅定邦中學的馬善寧同學獲得，集體朗誦冠軍則由元朗公立中學團隊獲得。任伯江教授向參賽學生及觀眾們講解了朗誦表達技巧並現場演示，黎志添教授隨後向大家講解了《孝經》與道教信仰。最後，蓬瀛仙館代表們向得獎學校及學生將獲頒獎座及獎金以資鼓勵，中華傳統文化經典朗誦比賽圓滿完成。



蓬瀛仙館代表、朗誦比賽評委與初中高中組獲獎者合影

## Daoism: Religion, History and Society No. 6 (2014) 《道教研究學報：宗教、歷史與社會》第六期

已經出版



本中心與法國遠東學院合作出版的《道教研究學報：宗教、歷史與社會》第六期已於2014年12月出版。本期刊設有「此命可改乎？道教的命運觀」特輯，論文、研究報告和書評四個類別，有英文及中文論文九篇，內容涉及道教的命運觀、南陽地方道教研究、南宋道教研究等，六篇書評評介了近年出版的六部中英文道教研究著作。

### Research Note: Buddhism in the Writings of Tao Hongjing 研究報告：陶弘景著作中的佛教因素 Stephen R. Bokenkamp 柏夷

本研究報告提供了兩點證據，要求我們應重新考慮過去被認為是正確的觀點，即道經大量借用佛教元素的情形最早出現於五世紀初的靈寶經中。本文中列舉的兩個例子表明（佛教的）輪迴觀以及由其他諸多世界體系所組成的大宇宙不僅出現在陶弘景的著作中，也可見於由他所收集並註解的上清經裏。對研究道教的現代學者們來說，「壞」消息是本研究報告中所列舉的例子也表明——早在六世紀末，道教徒已經開始系統性地剔除其經典中所借用的佛教因素。



### Options for Molding *Ming* (Fate) in the *Scripture on Great Peace*

#### 《太平經》中的改命途徑

Barbara Hendrichke 芭芭拉·亨德施克

本論文介紹了最早成書於公元二世紀的《太平經》中所記載的對「命」的多種理解，這些理解與其作者們所宣揚的多套道德和宗教教化相關。對他們而言，好命與壞命的區分表現在生命的長短，他們使信眾確信只要堅守正道，就會帶來長生。這種許諾似乎又與人生來即各自有命的觀念有些矛盾。作者們並沒有否認這個觀念，而是提出其他並行的看法，以限制命定論的影響。在這裏，天賞善罰惡的形象起到了巨大的作用，同時，個人命運也與集體命運息息相關。長篇經文中的不同部分提供了彼此相異的改命途徑。在「天法」文本中，個人命運取決於他對天地自然規律的認識與適應程度。「太平」文本的作者則展現了一個集體生活隨時面臨災難的歷史處境，個人命運因此與其對社會改革和其他社會拯救活動的支持緊密聯繫。「守神」文本強調了先天的生理條件；然而，其作者又認為若個人能夠多加留意自己的行為，他可以使得天或體內外的神靈改善其命。「大化」文本中的改命則可僅通過修身自省，以及對天滿懷感恩之心而達到。

### Drugs, Destiny, and Disease in Medieval China: Situating Knowledge in Context

#### 反思藥物、命和病理學與中國中古道教：知識的情景轉變

Michael Stanley-Baker 徐源

長久以來，人們認為謝罪儀式和藥物治療建基於不同的理論基礎之上，因此這兩種治療法是無可相容或互相配用的，而四世紀的《真誥》誥文就是持上述觀點之人的重要資源。但細查《真誥》時，我們發現其實藥物和儀式治療經常被用於一個治療體系。其中的啟示者，祭酒楊羲在啟示病因理論的同時，也介紹配用儀式和藥物治療的可能性。因此，這值得我們從這些當時人物的角度，重新審視宗教和醫藥分離的歷史論述。

如果《真誥》中的人物不是從宗教和醫學的角度組織他們的治療知識，那麼他們採用了甚麼方法？從他們本身的社會體制結構中的知識循環和分等，就能看到最大的分別在於明傳和秘傳知識，它們有著截然不同的傳授方式、治療概念、醫學文化和病原論。此兩種知識之間的區分並不在於宗教或醫學的差異，而是對命的兩種不同潛在觀念，同時影響著改命的方法和範圍。

### 南宋道教研究述評

謝一峰

本文擬以南宋的道教研究限，兼及北宋後期的道教研究，盡可能彙集中、日和歐美學界的研究成果，以期對這一階段道教的研究史和最新的趨勢進行一較系統的梳理。本文並著重評介道教和政治，尤其是國家祀典的關係；士人、僧人和道教的互動與三教合一；道派、道士、道法；道教聖地與區域性研究；和道教藝術五個方面的研究成果。

### The *Sword Scripture*: Recovering and Interpreting a Lost 4th-Century Daoist Method for Cheating Death

#### 道教的詐死之術：《劍經》佚文的重新整理與詮釋

Robert Ford Campany 康若柏

本論文將重新詮釋散見於各種文獻中的上清道書：《劍經》的佚文，並主張該作品指定了一種稱為「尸解」的古老修行方法。雖然該經並未向信徒許諾此種修習方法可以使人達致「真人」的境界，但其中也提供了向上清啟示的早期接受者們推薦這種方法的原因。

### The Performance and Significance of the Merging the Pneumas (*Heqi*) Rite in Early Daoism

#### 早期天師道合炁儀式的踐行與意義

Terry F. Kleeman 祁泰履

早期天師道的「合炁」儀式從張道陵創教的二世紀中葉一直秘傳到宋代，為天師道的核心儀式活動之一。雖已有數位道教研究學者對合炁儀式進行過仔細研究，不明之處仍然甚多，甚至對於儀式的最終目標、實踐過程、時間、地點以及參與者的人數與身份都未有全面的了解。本文將檢視現存道教經典，包括與該儀式直接有關的經典和指出其不正確施行方式的科範類材料，還有來自道教外部的對該儀式的批評。由於「合炁」是一種秘傳儀式，天師道經典系統內並不存在一部權威性儀式文本；而現存的《黃書》和《上清黃書過度儀》都屬於上清經系，因此無法作為了解天師道儀式的可靠證據。與此相似，佛教論辯資料中所描繪的儀式樣貌雖可辨識，卻未必完全正確。《道藏》中的間接證據顯示普通的天師道道民也會定期施行儀式，並非局限於祭酒。作為儀式的教導者與傳授者，天師道祭酒扮演著特殊的角色。合炁儀式之目的在於消災，這在《上清黃書過度儀》中表現為著名於「長生玉曆」之上；而防止「更相嫉妬」似也是其一個重要的近期目標。

### Modern Daoist Eschatology: Spirit-Writing and Elite Soteriology in Late Imperial China

#### 近代道教的救劫論：扶乩與清代文人的拯救觀

Vincent Goossaert 高萬桑

本文探討了一批在十八至十九世紀間，由文人扶乩並出版的經典。這些經典提出了一種救世論，末世之「劫」所帶來的威脅在其中相當重要，文人精英們有責任引領一場教化運動，才可彌災消劫。首先，本文將展示出扶乩啟示、文昌信仰與宋代道經中救劫論之間的緊密聯繫，這種聯繫延續到了清代，甚至變得更為強化。其次，在討論了與文昌、呂祖和其它信仰有關的幾個乩壇和文獻之後，論文將深究這些經典中的論述究竟在何種程度上能夠真正被稱為「救劫論」。本文認為這種論述應該被視為是早期和近代（如白蓮等教）的末日救世主之說的轉變，或是一種「反話語」，它維持了末劫的觀念，卻常規化了救世主，由此把救劫與皇帝的天命這兩種論述分別開來。



**Physicians, Quanzhen Daoists, and Folk Cult of the Sage of Medicine in Nanyang, 1540s-1950s**

明末至民初南陽的醫林、全真道士以及民間醫聖崇信

Xun LIU 劉迅

本文考察明末至民初南陽醫林，全真道士以及普通病患和張機（仲景，150-211）崇信者在當地三皇廟和醫聖祠密切互動的歷史。作者運用以前從未使用的廟碑、現存文獻以及田野調查所發現的證據，展示了全真南無派廟祝不僅在醫聖祠和三皇廟的維護以及日常活動方面具有關鍵作用，同時他們還在當地醫林祭祀三皇先醫，尤其是醫聖張機的祭獻儀式以及醫林會館談醫論治的聚會中，擔任舉足輕重的角色。全真道士們利用他們作為廟祝的特殊地位，與當地醫林和縉紳精英建立了長期的合作關係。正是憑藉這些關係以及全真宗派集團自身內部結構的強勢，這些全真南無派廟祝在與其醫林僱主的交往中，在形塑當地張機醫聖爺崇拜的過程中，以及在主導並傳布諸如醫聖藥籤之類非正統的民間禁祝療法和信仰的過程中，都具備了非常大的主動性和影響力。

**Destiny, Vital Force, or Existence? On the Meanings of *Ming* in Daoist Internal Alchemy and Its Relation to *Xing* or Human Nature**

命運，生氣，或存在？論道教內丹中「命」之意義及其與「性」的關係

Fabrizio Pregadio 玄英

內丹發展出了兩種不同的修煉模式。第一種模式建立在修心的基礎上，致力於去除妨礙人們「見性」的因素，而其中的「性」即金丹。第二種模式旨在煉精、氣、神，從而使其成為金丹的成分。這兩種修身模式分別強調「性」或「命」；然而內丹作品卻再三重申，要想理解並成就性與命，必須將二者結合起來。

在內丹，性與命是「體」和「用」的關係，與「神」和「氣」相對應，並分別關聯「心」與「身」。以這種看法為基礎，兩大內丹流派展開了關於性與命的論述：南宗的「先命後性」和北宗的「先性後命」。儘管有此等差異，「性命雙修」才是內丹真正的主題。因此，所謂的「先」是指將性與命中的任何一個作為修煉另一個的基礎，從而達到既「了性」又「了命」的目的。

文章的最後部分將具體分析兩位內丹大家的觀點。李道純（13世紀後期）提出，性與命指的是「天心」與「法身」，而並非現代意義上的精神與身體，後者實則損害一個人的性與命。與此類似，劉一明（1734-1821）也提出了「假」性命和「真」性命的本質區分：前者是一個人的「氣質」與「天數」（包括壽命），而後者是一個人與生俱來的本性（「良知」與「良能」）及「道之一氣」的具體化。

**Book Reviews 書評**

- ▶ *Ritual Words: Daoist Liturgy and the Confucian Lumen Tradition in Sichuan Province*, by Volker Olles Yuria Mori
- ▶ *Declarations to the Perfected, Part One: Setting Scripts and Images into Motion*, by Thomas E. Smith Michael Stanley-Baker
- ▶ 謝聰輝著，《新天帝之命：玉皇、梓潼與飛鸞》- 許蔚
- ▶ 謝世維著，《大梵彌羅：中古時期道教經典當中的佛教》- 張超然
- ▶ 蓋建民著，《道教金丹派南宗考論》- 許蔚
- ▶ 劉屹著，《敦煌道經與中古道教》- 李蘇書

Both printed and online versions are available. Please download subscription form of print version from our website:

請於本中心網頁下載印刷本訂購表格：  
[http://dao.crs.cuhk.edu.hk/ch/drhs\\_index.html](http://dao.crs.cuhk.edu.hk/ch/drhs_index.html)  
 Daoism: Religion, History and Society is also available online via EBSCO host.

**Daoist Studies Series 道教研究學術論叢**

In order to advance the academic research and publication on Daoist studies, the Centre has entered into an agreement with the Chinese University Press to publish two "Daoist Studies Series", one in English and one in Chinese. Each of the series is projected to release one book each year.

The scope of the series is broadly defined as all social sciences and humanities to the study of Daoism. We call for submissions of book manuscripts of original scholarship, in either English or Chinese, which explore Daoism in its social and historical contexts, from pre-modern to contemporary period. Submissions will be peer-reviewed and be endorsed by an academic advisory board.

為了提高道教學術研究水平，擴大道教研究出版，道教文化研究中心與香港中文大學出版社於近日簽署協議，合作出版「道教研究學術論叢」，分為中文、英文兩個系列，每個系列每年將出版一本道教研究著作。

我們熱忱歡迎原創性的中文或英文書稿加入「道教研究學術論叢」，無論是從社會科學角度或是人文科學角度進行的道教研究，探究道教發展的社會、歷史處境，包括從中古至近代時期。來稿將會接受匿名評審及學術委員會的審核。

若有稿件惠賜，請電郵至：daoist@cuhk.edu.hk。

**香港中文大學道教文化研究中心**

地址：香港新界沙田香港中文大學梁銓瑀樓218室  
 電郵：daoist@cuhk.edu.hk

電話：(852) 3943 4464

傳真：(852) 3943 4463

網址：<http://www.cuhk.edu.hk/crs/dao>

Facebook 專頁：<https://www.facebook.com/cuhkdaocul>

**通訊出版小組**

編輯：黎志添

執行編輯：劉希



道教文化研究中心  
 (香港中文大學文化及宗教研究系與道教蓬瀛仙館合辦)

版權所有 不得轉載

印刷數量：2,500份